

NOTICIAS DE HAMURA

Publicado por la Ciudad de Hamura

Redacción: Sección de Relaciones Públicas (Kōhōkōchōka)

〒205-8601 Tōkyō-to, Hamura-shi, Midorigaoka 5-2-1

Tel.042-555-1111 Fax.042-554-2924 Email:s102000@city.hamura.tokyo.jp



15 de Febrero de 2021

Edición en Español

Distribución Gratuita

東京の空襲資料展

EXHIBICION DE LOS ARTICULOS DEL ATAQUE AEREO A TOKYO (Tōkyō no kūshū shiryōten)

En el mundo aún ocurren actos de terrorismo y conflictos. Japón en donde ahora se vive en paz, también ha experimentado guerras trágicas. El 10 de marzo de 1945, hubo un ataque aéreo donde fallecieron más de 100,000 personas.

Ya pasaron 75 años, sin embargo se han reducido las oportunidades de comunicar a los jóvenes lo horrible que es y lo importante que es vivir en paz. Teniendo información sobre el daño que causó el ataque aéreo y la situación durante la guerra tendríamos oportunidad de pensar más en lo que significa la paz.

Esta vez se realizará la exhibición en los municipios de Hamura y Ōme.

Período: Lunes 1 a viernes 12 de marzo.

*Sábados y domingos de acuerdo al horario de atención de los municipios.

*La municipalidad de Ōme estará abierta hasta las 8:00 pm los jueves 4 y 11 de marzo.

Lugar: Municipalidad de Hamura en el 1er piso, Municipalidad de Ōme en el hall de la entrada.

■EXPOSICION EN LINEA

A partir del lunes 1 de marzo, se publicará una parte de los documentos relacionados al ataque aéreo en la página oficial del museo local (*kyōdo hakubutsukan*).

■UN MINUTO DE SILENCIO

Un minuto de silencio para pedir por las personas que perdieron la vida en la guerra y por la paz mundial.

Fecha y hora: Miércoles 10 de marzo, 2:00 pm durante un minuto.

Informes: Sección de Políticas de Planificación (*Kikaku Seisakuka*), anexo 366.

再開！もぐもぐ教室離乳食生後7か月以降講座

CLASE DE MASTICACION DE BEBES DESDE LOS 7 AÑOS (Saikai! Mogumogu kyōshitsu rinyūshoku seigo 7 kagetsu ikō kōza)

Cuando el bebé consiga pasar los alimentos, pasemos al siguiente paso que es masticar.

Se enseñará el tamaño y dureza de la comida de acuerdo a la edad del bebé, asimismo la manera de aumentar los alimentos con un menú sencillo. Esta clase es recomendable para bebés de 7 a 10 meses.

Fecha y hora: Miércoles 17 de marzo, 10:00 a 11:00 am.

Lugar: Centro de salud (*Hoken Center*).

Dirigido: Bebés nacidos entre el 16 de abril hasta el 15 de septiembre de 2020 con sus padres.

Capacidad: 10 personas (por orden de inscripción).

Llevar: Útiles para tomar apuntes.

*Para prevenir la propagación del corona virus, en lo posible favor de asistir solo uno de los padres sin su hijo. También se pueden hacer consultas personales sobre la comida. Para más información, favor de consultar.

Inscripciones e informes: A partir del martes 16 de febrero, por teléfono a la Sección de Consultas sobre Crianza, División de Salud de la Madre y el Niño y Consultas (*Kosodate Sōdanka Boshi Hoken Sōdan kakari*) dentro del Centro de Salud, anexo 696.

EL CENTRO VACACIONAL DE HAMURA CERRARA EL 31 DE MARZO

(Hamura shi shizen kyūkamura heikan no oshirase)

Ya pasaron 32 años desde que el centro vacacional de Hamura (*Shizen Kyūkamura*) abrió en el año 1989. El establecimiento se está deteriorando y ya es necesario hacer refacciones grandes. Sin embargo, teniendo en cuenta la situación económica de la ciudad y el resultado de la reunión con los congresistas, se decidió cerrar el 31 de marzo de este año 2021. Además, el lugar estará cerrado hasta el domingo 7 de marzo debido al estado de emergencia por el corona virus.

Informes: Sección y División de Promoción Regional (*Chiiki Shinkōka Chiiki Shinkō kakari*), anexo 202 / Sección de Aprendizaje Permanente Asuntos Generales, División de Promoción de Aprendizaje Permanente (*Shōgai Gakushū Sōmuka Shōgai Gakushū Suishin kakari*), anexo 362.

EL PERIODO DE USO DE LOS VALES DE COMPRA PREMIUM ES EL 5 DE MARZO

(Hamura shi premium tsuki shōhinken shiyō wa 3 gatsu itsuka made)

Después del 5 de marzo ya no se podrán utilizar los vales.

Los vales se pueden utilizar en varios establecimientos. Además hay lugares en donde puede recibir otros servicios cuando usa los vales.

Para más información, favor de consultar la página web de la Cámara de Comercio e Industria de Hamura.

Informes: Cámara de Comercio e Industria de Hamura (*Hamura shi Shōkōkai*) ☎042-555-6211 / Sección de Planificación Industrial (*Sangyō Kikakuka*), anexo 667.

VACUNA CONTRA NEUMOCOCOS PARA PERSONAS DE EDAD AVANZADA HASTA EL 31 DE MARZO

(Joseiken yūkō kigen wa 3 gatsu 31 nitchi! Kōreisha haien kyūkin wakuchin yobō sesshu)

A las personas que les corresponde recibir la vacuna, se les envió una postal a comienzos de abril 2020. La fecha límite para usarla es el miércoles 31 de marzo.

Dirigido: Residentes que no hayan recibido la vacuna contra neumococos y cumplan con los siguientes requisitos.

- ① Personas que en Reiwa 2 cumplieron 65, 70, 75, 80, 85, 90, 95, 100 años.
- ② Personas que el día de la vacunación cumplen o tienen de 60 a 64 años que padecen de enfermedades del corazón, riñón, aparato respiratorio o tengan las defensas inmunitarias bajas y posean el grado 1 en la libreta de discapacidad física (*shintai shōgaisha techō 1 kyū*), favor de presentar la libreta en la institución médica.

Subvención: ¥4000.

*Si el costo es más de la subvención, la cantidad restante la debe pagar uno mismo.

Lugar de aplicación: Instituciones médicas de la ciudad.

*Para más información sobre las instituciones médicas, ver la parte de atrás de la postal o consulte por teléfono.

*Si ha extraviado la postal, favor de consultar.

Informes: Sección de Salud (*Kenkōka*) dentro del Centro de Salud, anexo 623.

CALCULANDO LA COMPOSICION CORPORAL (Karada no bunseki shite mimasenka taisosei sokuteikai)

Analicemos nuestro cuerpo, masa muscular, porcentaje de grasa corporal, tasa metabólica basal.

El resultado se lo entregan en el momento y junto con este le dan información sobre comidas y ejercicios.

Fecha y hora: Jueves 11 de marzo, 1:30 a 3:00 pm.

Lugar: Centro de salud (*Hoken Center*).

Capacidad: 20 personas (por orden de inscripción).

Duración: 10 a 15 minutos.

*Las personas que tienen la libreta de salud (*kenkō techō*), por favor llevarla.

*El proyecto se realizará teniendo en cuenta las medidas de prevención del corona virus. Además del medidor se desinfectará después de cada uso.

*Si desea consultar más detalladamente, lo puede hacer el mismo día en las "consultas sobre salud (*kenkō nandemo sōdan*)".

*Las personas que tienen marcapasos u otro tipo de aparatos medicos no podrán participar.

Inscripciones e informes: A partir del martes 16 de febrero, por teléfono a la Sección de Salud (*Kenkōka*), dentro del Centro de Salud, anexo 625.

NO OLVIDE RENOVAR LA TARJETA DE SUBSIDIO DE GASTOS MEDICOS POR LA CONTAMINACION DEL MEDIO AMBIENTE

(Taikiosen iryōhi josei seido iryōken kikanshi zensoku no kōshin wo wasurezuni)

El gobierno de Tōkyō ofrece un subsidio de gastos medicos (que cubre la cantidad que uno tiene que pagar luego de aplicado el seguro de salud) a los menores de 18 años que tienen más de un año viviendo en Tōkyō y hayan contraído enfermedades por la contaminación del medio ambiente (ejemplo: asma bronquial) y cumplan con los requisitos necesarios.

Las personas que ya han sido certificadas, necesitan hacer el trámite de renovación para seguir recibiendo este subsidio. Los documentos para la renovación se lo envían por correo con 2 meses de anticipación.

*Este trámite toma un tiempo, favor de enviar los documentos hasta un mes antes de la fecha límite.

*Las personas nacidas antes del 1 de abril de 1997, deben hacer el trámite de renovación antes de la fecha límite para no perder el certificado. Ya que si no lo hace, no podrá aplicar de nuevo.

*Asi no sea el período de renovación, debe notificar en el caso de que hayan cambios de dirección, nombre o seguro de salud.

*Para más información, favor de ver la página web de la Oficina de Salud y Bienestar de Tokyo (*Tōkyō to Fukushi Hokenkyoku*) o consulte por teléfono.

Informes: Sobre el trámite...Sección de Salud (*Kenkōka*), anexo 623 / sobre el sistema...Oficina de Salud y Bienestar de Tokyo Sección de Salud e Higiene Ambiental (*Tōkyō to Fukushi Hokenkyoku Kankyō Hoken Eiseika*) ☎03-5320-4491.

SALARIO MINIMO DE TOKYO

(Tōkyō to saitei chingin no jikangaku wa 1013 en desu)

El salario mínimo de Tōkyō es ¥1013 y se aplica a todos los trabajadores en Tōkyō.

Informes: Sobre el salario mínimo...Oficina Laboral de Tōkyō Sección Salarios (*Tōkyō Rōdōkyoku Chinginka*) ☎03-3512-1614 / sobre el subsidio para mejoras en el trabajo ... Centro de Apoyo y Promoción de Reforma del Estilo de Trabajo de Tokyo (*Tōkyō Hatarakikata Kaikaku Suishin Shien Center*) ☎0120-232-865.

ENVIO DE LA NOTIFICACION DE GASTOS MEDICOS DEL SEGURO NACIONAL DE SALUD

(Kokumin kenkō hoken iryōhi tsūchi wo sōfu shimasu)

A los asegurados del seguro nacional de salud que han utilizado el seguro para atención médica desde Julio a Octubre de 2020, se le enviará la notificación de gastos médicos a nombre del jefe de familia.

El monto que se menciona en la notificación corresponde al total 100% de los gastos médicos que ha pagado, no incluyendo gastos de cama, etc que no cubre el seguro de salud.

*Esta notificación es solo un aviso, no es necesario realizar ningún tipo de trámite.

Informes: Sección del Ciudadano, División de Seguro de Salud (*Shiminka Hoken kakari*), anexo 126.

CAMBIARA LA FORMA DE CALCULOS PARA EL SUBSIDIO POR CRIANZA DE MENORES PARA LAS PERSONAS QUE RECIBEN PENSION DE INVALIDEZ

(3 gatsu kara kawarimasu shōgai nenkin wo jukyū sareteiru kata no jidō fuyō teate no sanshutsu hōhō)

El pago correspondiente al mes de marzo de 2021 (Pago en el mes de mayo del año 3 de Reiwa). Si el monto del cálculo resulta mayor de la pensión por discapacidad, la diferencia podrá recibirla como subsidio por crianza de menores.

▼Las personas que han sido calificadas aptas para el subsidio por crianza de menores, no necesitarán solicitarla.

▼Aparte de las personas mencionada anteriormente, necesitarán presentar la solicitud para recibir la asignación. Consulte el sitio web oficial de la ciudad o preguntar acerca los requisitos de pago y el método para presentar la solicitud.

■Mes de inicio de pago. Período para la presentación de la solicitud.

Aquellos que no hayan podido recibir el subsidio de crianza por haber recibido la pensión de invalidez, pero que cumplan con los requisitos a partir del 1 de marzo de 2021 si lo solicita hasta el 30 del mes de junio podrá recibir la asignación correspondiente desde el mes de marzo de 2021. El trámite lo puede realizar antes del lunes 1 de marzo.

Informes: Sección de Apoyo a la Crianza División de Apoyo (*Kosodate Shienka Shien kakari*), anexo 236.

PRUEBA DEL SISTEMA DE TRANSMISION DE ALERTA AUTOMATICA EN TODO EL PAIS

(Zenkoku shunji keihō system J-alart no shiken hōsō wo okonaimasu)

Prueba del sistema de transmisión de alerta automática (J-alart) se realizará en forma simultánea, en todo el país. Este sistema sirve para informar sobre acontecimientos de emergencia como avisos de terremotos o alertas por el mal tiempo, misiles u otros.

Fecha y hora: Miércoles 17 de febrero, 11:00 am.

*Ese día se escuchará desde los parlantes un timbre y un aviso "Kore wa, tesuto desu" (esto es una prueba).

*El timbre no es la alarma que se escuchará en realidad en casos de desastres, sino solo un timbre para avisar que comenzarán las pruebas.

Informes: Sección de Seguridad y Prevención de Desastres División de Gestión de Crisis (*Bōsai Anzenka Bōsai, Kiki Kanri kakari*), anexo 211.

OCTAVA SUBASTA PUBLICA EN INTERNET (Reiwa 2 nendo dai 8 kai internet kōbai kaisaichū)

Período de inscripción: Hasta el miércoles 24 de febrero, 11:00 pm.

Página web: Yahoo (Yahoo kankōchō okushon).

■Bienes: electrodomesticos, juguetes, aproximadamente 320 artículos.

Período de licitación: Martes 2, 1:00 pm a jueves 4 de marzo, 11:00pm.

■Inmuebles: 2 lugares

Período de licitación: Martes 2, 1:00 pm a 9 de marzo, 1:00 pm.

*Para más información consultar la página oficial de Hamura o la página de Yahoo Kankōchō Okushon.

Información: Sección de Pago de Impuestos (*Nōzeika*), anexo 168.

親子であそぼ!

JUGUEMOS CON NUESTROS HIJOS (Oyako de asobō)

KOGUMA HIROBA

Hagamos amigos jugando, cantando y haciendo ejercicios.

Fecha: Miércoles 10 de marzo...*Nishi Jidōkan*.

Dirigido: Padres con hijos de 0 meses hasta antes de cumplir 2 años.

ASOBI NO POCKET

Un espacio para hacer ejercicios, jugar, manualidades y otros.

Fecha: Martes 9 de marzo...*Higashi Jidōkan*, jueves 11 de marzo...*Chūō Jidōkan*.

Dirigido: Padres con hijos en edad preescolar con 2 años cumplidos.

DETALLES PARA TODOS LOS EVENTOS

Horario: 10:00 am (aproximadamente 20 minutos).

Capacidad: 5 grupos (por orden de llegada).

■Coopere con las medidas contra enfermedades infecciosas!

◆Ponerse mascarilla, desinfectarse las manos con alcohol y medirse la temperatura.

◆Si tiene síntomas como tos o fiebre, no puede participar en los eventos.

◆Los centros recreativos estarán cerrados hasta el domingo 7 de marzo.

Informes: Centro Recreativo Chūō (*Chūō Jidōkan*) ☎042-554-4552, Centro Recreativo Nishi (*Nishi Jidōkan*)

☎042-554-7578, Centro Recreativo Higashi (*Higashi Jidōkan*) ☎042-570-7751.

ゆとりぎ

YUTOROGI (☎042-570-0707)

CHARLA: SONDA ESPACIAL HAYABUSA SE REALIZARA EN YOUTUBE (YouTube de riaru taimu haishin! Kōenkai shōwakusei tansaki "Hayabusa 2 no chosen")

La charla sobre la sonda espacial Hayabusa que se iba dar en Yutorogi se ha cancelado. Sin embargo, la charla en sí se realizara en vivo y la podrán ver en YouTube. No se necesita inscripción.

Fecha y hora: Martes 23 de febrero, 10:00 am a mediodía.

*Necesitara una computadora, tablet o su teléfono para conectarse a internet.

*El costo por el uso de internet lo debe pagar cada uno.

Informes: Fundación Ōme Sato (*Ōme Sato Zaidan*) ☎090-5195-3030.

**ATENCION MEDICA DOMINGOS Y FERIADOS
(Kyūjitsu shinryō)**

FECHA		HOSPITAL / TELEFONO				DENTISTA / TELEFONO	
FEBRERO		9:00 am – 5:00 pm		5:00 pm – 10:00 pm		9:00 am – 5:00 pm	
21	Dom	Baba Kodomo Clinic	042-555-3788	Kumagawa Byōin (Fussa)	042-553-3001	Asahi Kōen Dōri Shika Iin	042-555-7904
23	Mar	Yokota Clinic	042-554-8580	Arai Clinic (Mizuho)	042-557-0018	Ikoma Shika Hamura Shinryōjo	042-555-3139
28	Dom	Sakaechō Shinryōjo	042-555-8233	Hikari Clinic (Fussa)	042-530-0221	Inagaki Shika	042-555-6018

*Cabe la posibilidad de que las clinicas de turno cambien. Por favor tener cuidado. *Para otros horarios consultar en Tōkyōto Iryō Kikan Annai Service "Himawari" ☎03-5285-8181 (en español 9:00 am a 8:00 pm), ☎03-5272-0303 (en japonés las 24 horas). **Informes:** Sección de Salud (Kenkōka), anexo 623.

子どもの施設から

**PAGINA DE LOS NIÑOS
(Kodomo no shisetsu kara)**

★**CENTRO RECREATIVO CHŪŌ ☎042-554-4552** (Día de descanso: viernes)

■OBSERVACION DE LA LUNA DURANTE EL DÍA (*Hiruma no tsuki kansokukai*)

Fecha y hora: Miércoles 17 de marzo, 4:00 pm a 4:30 pm.

■OBSERVACION ASTRONOMICA EN FAMILIA (*Family tentai kansokukai*)

Fecha y hora: Miércoles 17 de marzo, 7:00 pm a 8:00 pm.

*Estudiantes de secundaria elemental o menores venir acompañados de sus padres.

Detalles para ambos eventos:

Dirigido: Niños en edad preescolar hasta jóvenes de 18 años.

Capacidad: 10 personas (Por orden de inscripción. Incluyendo a los adultos)

Inscripciones: Martes 16 de febrero a 16 de marzo, por teléfono o directamente al centro recreativo Chūō.

*En caso de lluvia se dará una charla sobre las estrellas.

*El centro recreativo estará cerrado hasta el domingo 7 de marzo.

★**YUTOROGI ☎042-570-0707 (Día de descanso: Lunes)**

■PELICULAS PARA NIÑOS (*Kodomo eigakai*)

Fecha y hora: Domingo 7 de marzo, 10:30 am a 11:30 am. **Lugar:** Sala pequeña.

Capacidad: 126 personas (por orden de llegada).

Películas: "Donarudo dakku no tesuto pairotto", "Hikoichi tonchi banashi", "Ribon no kishi ouji to tenshi"

**LA MUNICIPALIDAD DE HAMURA TIENE SERVICIO EN ESPAÑOL
LUNES, MIERCOLES Y VIERNES DE 9:00 AM A MEDIODIA Y DE 1:00 PM A 2:00 PM.
MARTES Y JUEVES DE 9:00 AM A MEDIODIA. HAGA SU RESERVA CON ANTICIPACION.**